

THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

“Please complete the English version of the document, the target language version will be automatically completed”

School _____

Address _____

Philadelphia, PA _____

Telephone _____

Student _____ **I.D.** _____

Parent _____

Date _____

Dear Parents/Guardians:

Enclosed, please find your child’s report card for the _____ **Marking Period** for the _____ **Academic year**. We are asking that you review the report card very carefully.

Teachers of students who are “in danger of failing” will contact parents within the next few days to schedule either a phone conference or a face-to-face conference at a time that is conducive to both parents and teachers.

All parents are encouraged to contact their child’s teacher to discuss their child’s progress to date.

Thank you for being a partner in your child’s education.

Sincerely,

Principal

PHILADELPHIA OKUL BÖLGESİ

Okulu/School _____

Adres/Address _____

Philadelphia, PA _____

Telefon/Telephone _____

Öğrenci/Student _____ I.D. _____

Veli/Parent _____

Tarih/Date _____

Sayın Ebeveynler/Veliler:

_____ Akademik yılı/Academic Year, _____ Not Dönemi/Marking Period için çocuğunuzun karnesi ekte dikkatinize sunulmuştur. Bu karneyi dikkatle incelemenizi rica ediyoruz.

“Sınıfta kalma tehlikesi” ile karşı karşıya olan öğrencilerin öğretmenleri, önümüzdeki birkaç gün içinde, hem veliler hem de öğretmenler için uygun olan bir zamanda bir telefon görüşmesi veya yüz yüze görüşme yapmak için zaman belirlemek amacıyla velilerle temasa geçecektir.

Bütün velilerin, çocuklarının bugüne kadar kaydettiği ilerleme hakkında görüşmek amacıyla çocuklarının öğretmenleriyle temasa geçmesi tavsiye olunur.

Çocuğunuzun eğitimine katılım sağladığınız için teşekkür ederiz.

Saygılarımla,

Müdür/Principal

4-8. Sınıflar Karne Yorumları
Grades 4-8 Report Card Comments

(Veli: Onay işaretli (✓) maddeler sizin çocuğunuzu tarif etmektedir)
Teacher: Please put a checkmark ✓ in the middle column of the items that apply to the student

Okul/School _____

Öğretmen/Teacher _____

Veli/Parent _____

Öğrenci/Student _____ I.D# _____

Comments	Yorumlar
<i>Character Building and Behavior Pattern (positive)</i>	<i>Karakter Gelişimi ve Davranış Biçimi (pozitif)</i>
<i>Is conscientious and works hard</i>	<i>Vicdanlı ve çalışkandır</i>
<i>Follows directions</i>	<i>Talimatlara uyar</i>
<i>Works cooperatively with others</i>	<i>Başkalarıyla işbirliği içinde çalışır</i>
<i>Uses time appropriately and is organized</i>	<i>Zamanı uygun biçimde kullanır ve düzenlidir</i>
<i>Demonstrates consistent effort</i>	<i>Tutarlı çabalar sergilemektedir</i>
<i>Follows school and classroom rules</i>	<i>Okul ve derslik kurallarına uymaktadır</i>
<i>Accepts responsibility</i>	<i>Sorumluluk kabul eder</i>
<i>Respects the rights and feelings of others</i>	<i>Başkalarının haklarına ve duygularına saygılıdır</i>
<i>Sets a positive example for the rest of the class</i>	<i>Sınıfın geri kalanı için olumlu örnek oluşturur</i>
<i>Is polite and courteous</i>	<i>Nazik ve saygılıdır</i>
<i>Manages own behavior</i>	<i>Kendi davranışlarını yönetebilmektedir</i>
<i>Works well with partner and/or learning group</i>	<i>Partneriyle ve/veya öğrenim grubuyla iyi çalışır</i>
<i>Handles conflict appropriately</i>	<i>Anlaşmazlıkları uygun biçimde ele alır</i>
<i>Demonstrates leadership skills</i>	<i>Liderlik becerileri sergilemektedir</i>
<i>Helpful in resolving conflict</i>	<i>Anlaşmazlıkların çözümünde yardımcıdır</i>
<i>Honors diversity of fellow students</i>	<i>Diğer öğrencilerin kültürel çeşitliliklerine saygı duymaktadır</i>
<i>Helpful to classmates and others</i>	<i>Sınıf arkadaşlarına ve başkalarına karşı yardımseverdir</i>

<i>Makes friends readily</i>		<i>Kolayca arkadaş edinir</i>
<i>Character Building and behavior pattern (Negative)</i>		<i>Karakter Gelişimi ve davranış biçimi (Negatif)</i>
<i>Does not get along with peers</i>		<i>Akranlarıyla iyi geçinemez</i>
<i>Disrespectful of others</i>		<i>Başkalarına saygı göstermez</i>
<i>Needs improvement in attitude</i>		<i>Tutumlarının düzelmesi gerekmektedir</i>
<i>Does not wear school uniform</i>		<i>Okul forması giymemektedir</i>
<i>Handles conflict inappropriately</i>		<i>Anlaşmazlıkları uygun biçimde halledememektedir</i>
<i>Must learn to control his/her behavior</i>		<i>Kendi davranışlarını kontrol etmeyi öğrenmesi şarttır</i>
<i>Excessive lateness</i>		<i>Aşırı geç kalma</i>
<i>Excessive absences</i>		<i>Aşırı devamsızlık</i>
<i>Inattentive-89</i>		<i>Dikkatsiz-89</i>
<i>Does not work well in cooperative groups</i>		<i>İşbirliği gruplarında iyi çalışmaz</i>
<i>Wastes time, not on task</i>		<i>Vakit kaybeder, göreve odaklanmaz</i>
<i>Disrupts instruction</i>		<i>Öğretimi böler</i>
<i>Academic Performance (Positive)</i>		<i>Akademik Performans (Pozitif)</i>
<i>Excellent in effort, attention and preparation</i>		<i>Gayreti, dikkati ve hazırlanması mükemmeldir</i>
<i>Produces quality work</i>		<i>Kaliteli çalışmalar üretmektedir</i>
<i>Thinks things through and provides reasons for opinions</i>		<i>Konuları enine boyuna düşünür ve fikirleri ile ilgili makul gerekçeler sunar</i>
<i>Imaginative, has lots of ideas, thinks of ways to solve problems</i>		<i>Hayal gücü kuvvetlidir, pek çok fikir üretir, sorunları çözmenin yollarını düşünür</i>
<i>Participates thoughtfully in discussions</i>		<i>Tartışmalara, üzerinde düşünerek katılır</i>
<i>Practices mindful learning and welcomes new ideas</i>		<i>Dikkatlice öğrenir ve yeni fikirlere açıktır</i>
<i>Academic Performance(Negative)</i>		<i>Akademik Performans (Negatif)</i>
<i>Assignments are sometimes incomplete</i>		<i>Ödevler bazen eksik olmaktadır</i>
<i>Low test grades</i>		<i>Düşük test notları</i>
<i>Difficulty following written directions</i>		<i>Yazılı talimatlara uymakta güçlük çekmektedir</i>
<i>Difficulty following oral directions</i>		<i>Sözlü talimatlara uymakta güçlük çekmektedir</i>
<i>Failure to make up work</i>		<i>Telafi çalışmalarını yapamamaktadır</i>

<i>Assignments missing</i>		<i>Ödevler yoktur</i>
<i>Homework missing</i>		<i>Ev ödevleri yoktur</i>
<i>Has trouble with reading comprehension</i>		<i>Okuduğunu anlama zorlukları yaşamaktadır</i>
<i>Fails to bring supplies to school</i>		<i>Gerekli malzemeleri okula getirememektedir</i>
<i>Has trouble reading unfamiliar words</i>		<i>Aşına olmadığı kelimeleri okumakta zorluk çekmektedir</i>
<i>Needs improvement in math skills</i>		<i>Matematik becerilerinin geliştirilmesi gerekmektedir</i>
<i>Lacks basic skills</i>		<i>Temel becerilerden yoksundur</i>
<i>Assignments are incomplete or missing</i>		<i>Ödevler eksiktir veya yoktur</i>
<i>Progress</i>		<i>İlerleme</i>
<i>Commendable progress</i>		<i>Övgüye değer ilerleme</i>
<i>Shows improvement in work</i>		<i>Çalışmalarında ilerleme kaydediyor</i>
<i>ESOL or Special Education related issues</i>		<i>ESOL veya Özel Eğitimle ilgili konular</i>
<i>Grade is based on adaptations/accommodations in accordance with IEP</i>		<i>Notlar; IEP doğrultusunda, uyarlamalar/ayarlamalar esas alınarak verilmiştir</i>
<i>Supplementary instruction/support from Resource Room teacher</i>		<i>Kaynak Odası öğretmeninden tamamlayıcı nitelikte öğretim/destek</i>
<i>Grade is based on an instructionally appropriate level</i>		<i>Notlar; öğretimsel olarak uygun bir düzeyde verilmiştir</i>
<i>No grade due to late admission</i>		<i>Okula geç yazılma nedeniyle not verilmemiştir</i>
<i>No grade due to beginner ESOL status</i>		<i>Başlangıç düzeyindeki ESOL durumu nedeniyle not verilmemiştir</i>
<i>No grade due to medical reasons</i>		<i>Tıbbi nedenlerle not verilmemiştir</i>
<i>Subject is taught in both languages of the bilingual program</i>		<i>Konu, çift dilli öğretimin her iki dilinde de öğretilmiştir</i>
<i>Intervention</i>		<i>Müdahale</i>
<i>Parent conference requested</i>		<i>Veli toplantısı talep edilmektedir</i>
<i>Ek Not /Additional Note</i>		